

Українська Католицька Церква Святих Володимира і Ольги

601 Lake Trail Drive, Windsor, ON N9G 2M3

Tel: 519-973-4872 | Fax: 519-254-6334

stsvowindsor@gmail.com

www.stsvladimirandolgachurch.com



Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church

CLERGY

Very Rev. Peter Hrytsyk,
Parochial Administrator
Pastor.stsvowindsor@gmail.com
226.724.6845

DIVINE SERVICES

September 21st and September 22nd, 2024

The Lord's Day

Saturday September 21st, 2024

5:00pm Vigil Divine Liturgy (English)

- For the parishioners

Sunday, September 22nd, 2024

9:00am Divine Liturgy (Ukrainian)

- For the parishioners

Sun. 11:00am Divine Liturgy (English)

- For the parishioners

Major Feasts (All services are bilingual)

Day: 10:00am & 6:00pm – Festal Liturgy

Weekday -Please check the bulletin.

Sunday, September 22, 2024

Неділя, 22-го вересня

Eighteenth Sunday after Pentecost. Holy Priest-Martyr Phocas, Bishop of Sinope (98-117). Holy Prophet Jonah (786-46 BC). Venerable Jonah the Presbyter, Father of Theophanes, Composer of Canons, and Theodore the Branded

Неділя 18-та по Зісланні Святого Духа. Св. сщмч. Фоки, еп. Синопійського Св. прор. Йони, Прп. Йони, пресвіт.

2 Кор. 9, 6-11

Лк. 5, 1-11.

2 Corinthians 9:6-11

Luke 5:1-11

+++++

Слава Ісусу Христу!
Glory to Jesus Christ!

Слава Навіки!
Glory Forever!

CHURCH OPEN FOR PRAYER

Open during office hours

THIS WEEKS OFFICE HOURS

Tuesday 1PM – 5PM

Wednesday & Friday 9AM – 5PM

Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

Антифон 3

У царстві твоїм...

Тропарі і Кондаки

Тропар (г. 1): Хоч ка́мінь запеча́тали юде́ї* і во́їни стерегли́ пречі́сте ті́ло Тво́е,*
воскрес Ти на трéтій день, Спа́се,* дару́ючи сві́тові життя́.* Ра́ди цьо́го си́ли небéсні
взива́ли до Те́бе, Життеда́вче:* Сла́ва воскресі́нню Тво́єму, Хри́сте,* сла́ва ца́рству
Тво́єму,* сла́ва прóмислові Тво́єму,* єди́ний Людинолю́бче.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.*

Кондак (г. 1): Воскрес Ти як Бог із грóбу у славі* і світ із Собо́ю воскресів,* і
людське е́ствó як Бо́га оспі́вує Тебе́,* і смерть щéзла.* Ада́м же лику́є, Владі́ко,* і
Є́ва ніні, від у́зів визволя́ючись, ра́дується, взива́ючи:* Ти, Хри́сте, Той, Хто всім
пода́є воскресі́ння.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Богородичний (г. 1): Ко́лі Гаври́л звіща́в тобі́, Ді́во: Ра́дуйся,* – із го́лосом
воплóчувався Владі́ка всіх* у то́бі, святі́м киво́ті,* як мо́вив пра́ведний Даві́д:*
Яві́лася ти простóришою небéс,* що носі́ла Створі́теля тво́го.* Сла́ва То́му, що
вселі́вся в те́бе,* сла́ва То́му, що пройшо́в із тебе́,* сла́ва То́му, що ві́зволив нас
різдво́м тво́їм.

Прокімен (г. 1)

Будь, Го́споди, ми́лість Тво́я на нас, бо упова́ли ми на Те́бе (Пс. 32,22).

- Ра́дуйтеся, пра́ведні, у Го́споді, пра́вим нале́жить похва́ла (Пс. 32,1).

Апостол - 2 Кор. 9, 6-11

Браття, хто скупó сіє, скупó буде жати; хто ж щедро сіє, той щедро буде жати. Нехай дає кожний, як дозволяє серце, не з жалю чи примусу: Бог любить того, хто дає радо. Бог може вщерть збагатити вас усякою благодаттю, щоб ви всього мали завжди подостатку та щоб вам ще зосталось на всяке добре діло, як написано: Розсипав, дав убогим; щедрість його триває вічно. Той, що дає насіння сіячеві і хліб на поживу, помножить і ваше насіння та зростить плоди вашої щедрости, щоб ви у всьому збагатилися всякою щедротою, яка через нас складає Богові дяку.

Алилуя (г. 1)

- Бог, що вершіть відомсту за мене і підкорів наро́ди мені (Пс. 17,48).
- Ти велі́чно спаса́єш ца́ря Сво́го і твóриш ми́лість помáзаникові Сво́єму Даві́дові і сі́мені його́ дові́ку (Пс. 17,51).

Antiphon 1

“Bless the Lord, O my soul...”

Antiphon 3

“Remember us, O Lord...”

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 1 (pg. 329) Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 1 (330) You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 1 (331) When Gabriel uttered to you, O Virgin, his ‘Rejoice!’* at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark.* As the just David said,* you have become wider than the heavens carrying your Creator.* Glory to Him Who dwelt in you!* Glory to Him Who came forth from you!* Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokeimenon, Tone 1 (pg. 332)

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

- Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:22,1)

Epistle - 2 Corinthians 9:6-11

A reading from the Second Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.

Brethren, this I say: He who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. So let each one give as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound toward you, that you, always having all sufficiency in all things, may have an abundance for every good work. As it is written: “He has dispersed abroad, He has given to the poor; His righteousness endures forever.” Now may He who supplies seed to the sower, and bread for food, supply and multiply the seed you have sown and increase the fruits of your righteousness, while you are enriched in everything for all liberality, which causes thanksgiving through us to God.

Alleluia, Tone 1 (pg. 332)

- God gives me vindication, and has subdued peoples under me.
- Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (Psalm 17:48,51)

Євангелія - Лк. 5, 1-11

Одного разу, коли стояв Ісус біля Генезаретського озера, побачив два човни, що стояли край озера; рибалки вийшли з них і полоскали сіті. Він увійшов в один з човнів, що належав Симонові, і попросив його відплисти трохи від землі, а сам, сівши, з човна почав народ навчати. Коли він перестав говорити, сказав до Симона: – Відчали на глибінь і закиньте ваші сіті на ловитву. Озвався Симон і каже: – Наставнику, всю ніч ми трудилися і нічого не піймали, але на твоє слово закину сіті. Так вони й зробили, і піймали велику силу риби, і їхні сіті почали рватися. Тоді вони кивнули до своїх товаришів, що були в другім човні, щоб ті прийшли й допомогли їм. Прийшли вони й наповнили обидва човни, аж почали потопати. Побачивши це Симон Петро, припав до стіп Ісуса й каже: – Іди від мене, Господи, бо я грішний чоловік. Жах бо великий огорнув його й усіх, що були з ним, від ловитви риби, що їх піймали, як також і Якова та Івана, синів Заведея, які були спільниками Симона. Ісус промовив до Симона: – Не бійся! Віднині будеш ловити людей. І витягнувши човна на берег, кинули все й пішли слідом за ним.

Причасний

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). Аلیلу́я, аلیلу́я, аلیلу́я.



ОГОЛОШЕННЯ

Вітаємо всіх парафіян і гостей які приєднуються до нас сьогодні.

Купол церкви Як було оголошено, ми розпочнемо збір для фінансування розпису інтер'єру куполу церкви. Цей проект буде присвячений пам'яті о. Євгена Галицького про першу річницю його відходу у вічне життя. Це водночас і данина самовідданій праці отця Євгена в будівництві цієї церкви. Це буде знаком нашої прихильності до всього, що він зробив за час, проведений з нами. **Будь ласка, виберіть свій конверт, який знаходиться в притворі**



ДОМАШНЄ ПЕЧИВО є завжди бажане і потрібне в Церковні Залі щоб подавати з кавою в неділю після наших Служб Божих.

Gospel - Luke 5:1-11

At that time, as the multitude pressed about Jesus to hear the word of God, He stood by the Lake of Gennesaret, and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing their nets. Then He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes from the boat. When He had stopped speaking, He said to Simon, "Launch out into the deep and let down your nets for a catch." But Simon answered and said to Him, "Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net." And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking. So they signaled to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!" For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken; and so also were James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will catch men." So when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.



ANNOUNCEMENTS

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!

The Dome - As has been announced, we have begun the collection to fund the painting of the interior of the church dome. This project will be in memory of Fr. Eugene Halitsky on the first year of his passing. It is both a tribute to all of Fr. Eugene's dedicated work in the building of this church, and it is a token of our affection for everything he has done during his time with us. **Please pick up your envelope which is located in the narthex.**



HOME BAKED GOODS are always welcome and needed in the Church Hall for coffee and fellowship time after our Sunday Divine Liturgies.



Колекції фотографій. Якщо у вас є будь-які фотографії подій, предметів, мистецьких образів тощо, які мають відношення до нашої церкви, тепер ви можете переслати їх до файлу нашої парафіяльної колекції фотографій.

Це було б корисно, оскільки ми часто не маємо фотозаписів подій тощо. Будь ласка, переконайтеся, що у вашій електронній пошті є прикріплені фотографії та ви вказали дату та подію. Ми заархівуємо деякі з них і, можливо, використаємо їх на сторінках наших парафіяльних ЗМІ. Електронна адреса stsvowindsorphotodrop@gmail.com

Буклети – Заохочуємо всіх наших парафіян взяти примірник буклета, надрукованого на освячення храму. Буклети надруковані з поясненнями та священним текстом спеціально для нашої церкви і до цієї дати. Вони є чудовою пам'яткою про святкування цього дня.



KITCHEN SCHEDULE

Varenyky - Pyrohy

Tuesday October 1 – 12pm - Peeling
Wednesday October 2 – 9am - Preparation
Thursday October 3 – 9am - Pinching

Holubsti – Cabbage Rolls

Tuesday October 15 – 9am – Preparation
Wednesday October 16 – 9am - Rolling

Varenyky - Pyrohy

Tuesday October 29 – 12pm – Peeling
Wednesday October 30 – 9am - Preparation
Thursday October 31 – 9am - Pinching

**Sales Every
Friday from
11AM-5PM**



What? When

September 28 – Fall Bazaar – UNF-УНО

October 14 – Thanksgiving day

November 1-3 – Women's Retreat in
Ancaster (Ukrainian)

28 вересня - Осінній базар - УНО

14 жовтня - день подяки

1-3 листопада - Реколекції для
Жінок в Анкастер



Photo collections. If you have any pictures of events, objects, artistic images etc. that have to do with our church, you can now forward them to our parish picture collection file. This would be helpful as we often have no photo

records of events etc. Please make sure your email has the pictures attached and you identify the date and event. We will archive some of them and might use them on our parish media pages. The email address is stsvowindsordphotodrop@gmail.com

Booklets – We encourage all of our parishioners to take a copy of the booklet printed for the consecration of the church. The booklets were printed with the explanations and sacred text particularly for our church and for that date. They are a great memento of the celebrations on that day.

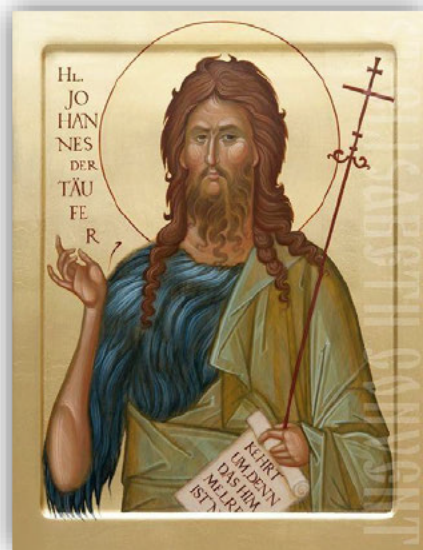


Тропар (г. 4): Ти, що перше не родила,* неплідна, радуйся* Бо це справді зачала ти світильника сонця,* який має просвітити всю вселенну, яка хворіє сліпотою.* Радуйся, Захаріє,* і клич з повною надією.* Пророк найвищого є той, що має народитися.

Кондак (г. 1): Веселиться славно великий Захарія,* зі всеславною жоною Єлисаветою,* яка достойно зачинає Йоана Предтечу,* Архангелом проголошеного радісно* і якого ми люди гідно вшануємо,* як носителя таїнств благодаті.

Troparion, Tone 4: Joy to you, O barren one unable to give birth.* Behold, you conceive today the one who is really a torch of the Sun* who will enlighten the whole world that suffers from blindness.* Rejoice, O Zechariah, and cry out in all confidence:* The one who will be born is a prophet of the Most High.

Kontakion, Tone 1: Zechariah rejoices greatly with his wife Elizabeth,* for she has conceived John the Forerunner* whom the angel announced in gladness.* As for us, we honour him in witness of this blessing.



2024

Україномовні
Реколекції для Жінок

Гора Марії

437 Wilson Street East, Ancaster, L9G 3K4

1-3 листопада, 2024

Реколектант - о. Ігор Гуска



Кошт:

\$247/\$217* - приватна кімната

\$236/\$206* - подвійна

\$220/\$195* - дорматорія

**Зацікавлених прошу звертатися до Олі Кшик на
тел. 647-323-5759 або oliakchik@yahoo.com**

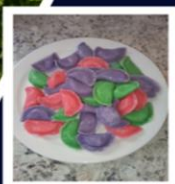
*** знижка для 65+**

FALL BAZAAR

SATURDAY
SEPTEMBER 28, 2024
1 - 5 PM

Food, artwork,
woodworking and so much
more!

Ukrainian National Federation
1033 Ottawa Street
Windsor, ON

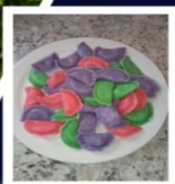


ОСІННИЙ БАЗАР

СУБОТА, 28 ВЕРЕСНЯ
2024 Р
13:00 - 17:00

Їжа, твори мистецтва,
деревобробка та багато
іншого!

Українське Національне
Об'єднання
1033 Ottawa Street
Віндзор, Онтаріо



Monday, September 23, 2024

Conception of the Honourable and Glorious Prophet, Forerunner and Baptist John.

Galatians 4:22-31 Luke 1:5-25

Tuesday, September 24, 2024

Holy First-Martyr and Equal-to-the-Apostles Thekla.

Philippians 1:8-14 Luke 5:12-16

Wednesday, September 25, 2024

Our Venerable Mother Euphrosyne.

Ephesians 5:25-33 John 19:25-27; 21:24-25

10:00 am - Divine Liturgy

Thursday, September 26, 2024

Passing of the Holy Apostle and Evangelist John the Theologian.

1 John 4:12-19 John 19:25-27; 21:24-25

Friday, September 27, 2024

Holy Martyr Callistratus and His Companions. Our Venerable Father Nilus, Founder and Hegumen of the Grottaferrata Monastery.

Philippians 1:27-2:4 Luke 6:17-23

Saturday, September 28, 2024

Our Venerable Father and Confessor Chariton (350). Holy Viacheslav, Czech Prince; Synaxis of the Venerable Fathers of the Monastery of the Caves in Kiev Who Repose in the Nearer Caves of St. Anthony. Passing into eternal life of Blessed Nykyta Budka

2 Corinthians 4:6-15 Luke 6:17-23

5:00p.m. - Vigil Divine Liturgy - for the parishioners

Sunday, September 29, 2024

Nineteenth Sunday after Pentecost. Our Venerable Father Cyriacus the Anchorite (c. 448-556).

2 Corinthians 11:31-12:9 Luke 6:31-36

9:00 am - Divine Liturgy (Ukr) - for + Kateryna Lalka (35th year) - Marianne Lalka

11:00 am - Divine Liturgy (Eng) - for the parishioners

Понеділок, 23-го вересня, 2024

Зачаття чесного славн. прор., предтечі і хрестителя Господнього Івана

Гал. 4, 22-31. Лк. 1, 5-25.

Вівторок, 24-го вересня, 2024

Св. первмц. й рівноап. Теклі
Флп. 1, 8-14. Лк. 5, 12-16.

Середа, 25-го вересня, 2024

Прп. Євфросинії
Флп. 1, 12-20. Лк. 5, 33-39.

10:00 - Божественна літургія

Четвер, 26-го вересня, 2024

Переставл. св. ап. і єв. Івана Богослова
1 Йо. 4, 12-19. Йо. 19, 25-27; 21, 24-25..

П'ятниця, 27-го вересня, 2024

Св. мч. Калістрата і тих, що з ним
Прп. Ніла, основника й ігум. монастиря Гроттаферратського
Флп. 1, 27 - 2, 4. Лк. 6, 17-23.

Субота, 28-го вересня, 2024

Прп. й ісп. Харитона
Св. мц. Людмили і св. В'ячеслава, князя чеського
Собор прпш. отців Печерських, що споч. у бл. печерах прп. Антонія
Блаж. сщмч. Никити Будки, єп.
2 Кор. 4, 6-15. Лк. 6, 17-23.

17:00 - Божественна літургія (анг.) - за парафіянами

Неділя 29-го вересня, 2024

Неділя 19-та по Зісланні Святого Духа.

Прп. Киріака, саїтніка
2 Кор. 11, 31 - 12, 9. Лк. 6, 31-36.

**9:00- Божественна літургія (укр.) - за + Катерину Лялька (35 рок) - Марійка
Лялька**

11:00 - Божественна літургія - (анг.)- за парафіянами

Weekly Collections

September 9th to September 15th,

2024



Thank you for your generosity! For more information on how to support your parish, please visit our website:

stsvladimirandolgachurch.com/donate/



SACRAMENTAL MYSTERIES

Baptism & Chrismation –by arrangement with Fr. Peter.

Marriage – Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

Confession – Saturday 3pm, during office hours or by appointment.

Holy Eucharist –please call Fr. Peter to schedule a visit.

Anointing of the Sick–please call Fr. Peter.

PARISH CONTACTS

Bookkeeper

Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2

Hospodar

Glenn Kehoe 519-999-1505

Kitchen Crew (Food preparation & sales)

Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4

Parish Co-ordinator of Care

(Protection of minors and vulnerable adults)

Nicolette Carlan ncarlan@sympatico.ca

Parish Finance Council

Andrew Ramsz aeramsz@gmail.com

Parish Pastoral Council

Kim Gosling kimcha65@gmail.com

St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)

Cathy Gorski cgorski@xplornet.com

Marusia Preece marusia@cogeco.ca

Event Coordinator and Hall Bookings

Dobr. Maureen Hrytsyk 519-973-4872 ext.3

maureenhrytsyk@gmail.com

Summer Church Camp

Naomi Bruno naomi.jayne@hotmail.com

W.E.S.U.N.

(Windsor Essex Supporting Ukrainian Newcomers)

Andriana Pitre windsorsex.sun@gmail.com

